

Μηνναῖον - ΤΗ Η' ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Ἡ Σύναξις τῶν Ἀρχιστρατήγων Μιχαήλ
καὶ Γαβριήλ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - November 8

The Synaxis in Honor of the Chief
Commanders Michael and Gabriel

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord prepared His throne in
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι,
δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα
ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσῃτε ἡμᾶς, σκέπη
τῶν πτερύγων, τῆς αὔλου ὑμῶν δόξης,
φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς
καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε
ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Antiphon III.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 4. *You who were lifted.*

O Chief Commanders of the heavenly
armies, * we the unworthy now entreat you in
earnest, * to fortify us by your supplications to
the Lord, * and shelter us beneath the wings
of your spiritual glory, * guarding us who
run to you and fervently entreat you: * As the
Commanders of the hosts on high, * rescue us
faithful from dangers of every kind. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος πλ. δ'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν Α' τῶν Ἀσωμάτων.

Ὦδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Τὸν φόβον σου Κύριε.
Τοῦ Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Ἰσχύϊ κατέστησας Ἀθάνατε, δυνατοὺς
ἐξανύοντας, τὸ πανάγιόν σου θέλημα, τοὺς
σοὶ ἐν τοῖς ὑψίστοις, ἀεὶ παρεστῶτας.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Τοὺς μύστας τῆς σῆς ἐνανθρωπήσεως,
τῆς σεπτῆς τε ἐγέρσεως, τῶν Ἀγγέλων τοὺς
ἐξάρχους Χριστέ, ὑπὲρ ἡμῶν προσδέχου,
ἐπικαλουμένους.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed
troparia, which are provided here.*

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode pl. 4.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.
[RSV]

Canon 1 for the Bodiless Hosts.

Ode iii. Mode pl. 4.

From Menaion - - -

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

With strength, O Immortal, you
established mighty beings to accomplish your
all-holy will, who ever stand before you in the
highest. [EL]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

Accept the leaders of the Angels, the
initiates of your incarnation and of your
hallowed rising, O Christ, as they intercede on
our behalf. [EL]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.

Ἀγγέλους ἐπέστησας φύλακας, τοῖς ἀνθρώποις ὡς εὐσπλαγχνος, διακόνους τε ἀνέδειξας Χριστέ, τῆς σωτηρίας τῶν σῶν θεραπόντων.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Ἀρρήτως συνέλαβες τὸν Κύριον,
Σωτῆρα Θεόνυμφε, τὸν λυτρούμενον
ἡμᾶς τῶν δεινῶν, τοὺς σὲ ἐν ἀληθείᾳ
ἐπικαλουμένους.

Κανὼν Β' τῶν Ἀσωμάτων.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὦδὴ Γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ὡς πῦρ καὶ φλόγα καὶ φῶς, τοὺς
ἀσωμάτων ὑπάρχοντας, ἐκ τῆς ὑλώδους
φθοράς, τὸν νοῦν ἀνιπτάμενοι, ὑλαίοις ἐν
χείλεσι, τοὺς αὔλους φόβῳ, ἐν τοῖς ἄσμασι
τιμήσωμεν.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Νεκρώσατε τῶν παθῶν, τὰς καταιγίδας
Ἀρχάγγελοι, καὶ παύσατε σὺν αὐτοῖς, τὰ
σκάνδαλα ἅπαντα, τῆς πίστεως Ἅγιοι, τῆς
Τριάδος ὄντες, Ἀρχιστράτηγοι πυρίμορφοι.

Δόξα.

Ἀρχάγγελοι τοῦ Θεοῦ, τῶν Ἀσωμάτων
οἱ ἑξαρχοί, τῇ παρρησίᾳ ὑμῶν, ἐκ πάσης

Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. [RSV]

In your compassion, O Christ, you have placed Angels as guardians of mankind, and made them the ministers of the salvation of your servants. [EL]

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. [RSV]

Theotokion.

Ineffably, O Bride of God, you conceived the Lord, the Saviour who redeems from dangers us who call on you in truth. [EL]

Canon 2 for the Bodiless Hosts.

From Menaion ---

Ode vi. Mode pl. 4. Have mercy on me. (NM)

Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely [for my sake]. [RSV]

Flying upward in mind from the corruption of matter, let us in fear with lips of matter honour in songs the immaterial Bodiless Powers as beings of fire and flame and light. [EL]

Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven. [RSV]

Put to death, O Archangels, the assaults of the passions, and with them bring to an end all the scandals of the faith, O Holy ones formed of fire, the Chief Captains of the Trinity. [EL]

Glory.

Archangels of God, leaders of the Bodiless hosts, by your freedom to speak save us from

αίρέσεως, ἡμᾶς διασώσατε, Μιχαήλ ὁ
Ἄρχων, καὶ Γαβριήλ οἱ Ἀρχιστράτηγοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Νηδύος ὠφθης ἐκών, ἐξ ἀπειράνδρου
σαρκούμενος, ὁ ἄσαρκος ὡς Θεός, Χριστὲ
σαρκοφόρος δέ, ὡς ἄνθρωπος πέφυκας, οὗ
τῆς ἐμφερείας, οἱ πιστοὶ τὸ εἶδος σέβομεν.

every heresy, Michael the Prince and Gabriel,
the Chief Captains. ^[EL]

Both now. **Theotokion.**

Willingly, O Christ, you appeared in flesh
from a womb that did not know wedlock as
God without flesh, but as man you bore flesh;
the form of whose likeness we the faithful
honour. ^[EL]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι,
δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα
ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσῃτε ἡμᾶς, σκέπη
τῶν πτερυγῶν, τῆς αὔλου ὑμῶν δόξης,
φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς
καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε
ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος,
ἡ πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ
ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου,
τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν Πνεύματι
Θείῳ· ἣν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη
ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion.**

From Menaion ---

Mode 4. You who were lifted.

O Chief Commanders of the heavenly
armies, * we the unworthy now entreat you in
earnest, * to fortify us by your supplications to
the Lord, * and shelter us beneath the wings
of your spiritual glory, * guarding us who
run to you and fervently entreat you: * As the
Commanders of the hosts on high, * rescue us
faithful from dangers of every kind. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 4. You who were lifted.

The Savior's most pure and immaculate
temple, the very precious bridal chamber and
Virgin, who is the sacred treasure of the glory
of God, on this day is introduced into the
House of the Lord, and with herself she brings
the grace in the divine Spirit. She is extolled
by the Angels of God. A heavenly tabernacle
is she. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τῶν Ἀσωμάτων.

Προκείμενον. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 103.

Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ
πυρὸς φλόγα.

Στίχ. *Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.*

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ
ἀνάγνωσμα.

Εβρ 2:2-10

Ἀδελφοί, εἰ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς
λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα
παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον
μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα
τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; Ὅτις,
ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου,
ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,
συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείois
τε καὶ τέρασιν, καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν,
καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς, κατὰ τὴν
αὐτοῦ θέλησιν. Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν
τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς
λαλοῦμεν. Διεμαρτύρατο δὲ πού τις λέγων,
Τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκη αὐτοῦ;
Ἦ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπη αὐτόν;
Ἠλάττωσας αὐτόν βραχύ τι παρὰ ἀγγέλους·
δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν· πάντα
ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. Ἐν
γὰρ τῷ ὑποτάξει αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν
ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. Νῦν δὲ οὐπω
ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα. Τὸν
δὲ βραχύ τι παρὰ ἀγγέλους ἡλαττωμένον
βλέπομεν Ἰησοῦν, διὰ τὸ πάθημα τοῦ

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Angels.

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 103.

He makes His angels spirits and His
ministers a flame of fire. [SAAS]

Verse: *Bless the Lord, O my soul.* [SAAS]

The reading is from Paul's Letter to the
Hebrews.

Heb. 2:2-10

Brethren, if the message declared by
angels was valid and every transgression or
disobedience received a just retribution, how
shall we escape if we neglect such a great
salvation? It was declared at first by the Lord,
and it was attested to us by those who heard
him, while God also bore witness by signs
and wonders and various miracles and by
gifts of the Holy Spirit distributed according
to his own will. For it was not to angels that
God subjected the world to come, of which we
are speaking. It has been testified somewhere,
"What is man that thou art mindful of him, or
the son of man, that thou carest for him? Thou
didst make him for a little while lower than
the angels, thou hast crowned him with glory
and honor, putting everything in subjection
under his feet." Now in putting everything in
subjection to him, he left nothing outside his
control. As it is, we do not yet see everything
in subjection to him. But we see Jesus, who for
a little while was made lower than the angels,
crowned with glory and honor because of the

θανάτου δόξη καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον,
ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσῃται
θανάτου. Ἐπρεπεν γὰρ αὐτῷ, διὰ ὃν τὰ
πάντα, καὶ διὰ οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς
εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς
σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος δ΄. Ψαλμὸς 148.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α΄. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν
οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β΄. Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ
ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ
δυνάμεις αὐτοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῶν Ἀσωμάτων.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

Λου ι' 16-21

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς·
Ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν
ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ
τὸν ἀποστείλαντά με. Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ
ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες, Κύριε,
καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ
ὀνόματί σου. Εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν
τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
πεσόντα. Ἴδου δίδωμι ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν
τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφρων καὶ σκορπίων,
καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ,
καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσῃ. Πλὴν ἐν
τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν
ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα
ὑμῶν ἐγγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Ἐν αὐτῇ τῇ
ᾧ ῥα ἡγαλλιάσατο τῷ πνεύματι ὁ Ἰησοῦς καὶ

suffering of death, so that by the grace of God
he might taste death for every one. For it was
fitting that he, for whom and by whom all
things exist, in bringing many sons to glory,
should make the pioneer of their salvation
perfect through suffering. [RSV]

Alleluia. Mode 4. Psalm 148.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: Praise the Lord from the heavens,
praise Him in the highest. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: Praise Him, all you His angels;
praise Him, all you His hosts. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Angels.

The reading is from the Holy Gospel
according to Luke.

Lk. 10:16-21

The Lord said to his disciples, "He who
hears you hears me, and he who rejects you
rejects me, and he who rejects me rejects him
who sent me." The seventy returned with joy,
saying, "Lord, even the demons are subject
to us in your name!" And he said to them,
"I saw Satan fall like lightning from heaven.
Behold, I have given you authority to tread
upon serpents and scorpions, and over all the
power of the enemy; and nothing shall hurt
you. Nevertheless do not rejoice in this, that
the spirits are subject to you; but rejoice that
your names are written in heaven." In that
same hour he rejoiced in the Holy Spirit and
said, "I thank you, Father, Lord of heaven and
earth, that you have hidden these things from

εἶπεν· Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις· ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.

Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 103.

Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα. Ἀλληλουϊά.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν. Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ὧν καὶ τὴν σύναξιν ἐορτάζομεν· ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ

the wise and understanding and revealed them to babes; yes, Father, for such was your gracious will." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 103.

He makes His angels spirits and His ministers a flame of fire. Alleluia. [SAAS]

Hymn after Holy Communion. Mode 2.

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, whose Synaxis we celebrate; the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous

Ἀγίου τοῦ Ναοῦ): τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις οἴνου καὶ ἐλαίου.

Εἶναι ἐορτάσιμος ἡμέρα.

ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Fasting Rule

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat,
fish, dairy, and eggs.*

It is a minor feast.